

Het Sliedrechts dialect

(170)

(Publicatie van de Oudheidkundige Vereniging
"Sliedrecht")

BRIEF AAN 'N SOLDAOT

"Hee, Jaontjie, je lôôp nog zô laet op d'n dijk, en je schijn nog haost te hebbe ok!"

Ja joh, broer Jaonus leet onder dienst en nou hè 'k 'm een brief geschreve en die wi 'k nog voor de leste lichtung op de post brenge!" "Azzie 't goed vingt lôôp 'k gelijk mè je mee, 'k mò toch die kant uit. Mor wat hè je nou toch aagelijk aan een broer te schrijve?" "Nou, de dôôdgewone daegse dingchies hee, netuurlijk hè 'k 'm in 't nederlans geschreve, mor jou zeg 'k 't gewoon in 't Slierechs, 't gong ongeveer zô:

Waerde broer, 't is nou ongeveer twèè weke geleeje, dà je onder dienst gegaon ben bij de infaltrie. Vaoder zee tege me dà 'k mor 's 'n brief aa je mos schrijve, omdà 'k dà beterder zou kanne dan pao zelf. Moeder zit nog gedurig te schrette, omdà je d'r in geloot ben en omdà je nog nooit van huis weg gewist ben. Ze vingt dà je nie zô dom hà motte weze om zô 'n lêêg nommer te pakke. D'n bakker hà gezeed, dat azzie veul geld had, dà je dan 'n rippelezant kon neme die voor ie in dienst wou. Nou, toen was ze hêemel nijg! Vaoder zeg dat 't goed is dà je daer ben, dan maoke ze 'n bietjie mens vâ je. We hope dà je goed gezond ben.

Keesie van de bure is pokke ingeënt. Ze wazze d'r nie zô aarg voor, mor zonder pokkebriefie mag tie nie naer 't grôte school. Je mot ok de groete hebbe van Aortie van de schoemaaker, die zag 'k 'n maondagaevend, toe me uit opzegges kwamme. 'k Denk dà ze zin in je hêt, mor daer mò je nie aan beginne, dà 's niks voor ie. 't Is daer aaltijd zô 'n onten troep en ze lôôpt dikkels mit ongepoetste schoene.

Gistere hebbe me 'n postpekettje naer ie toe gestuurd. Vaoder hêt 'r 'n haalf pond pruimtebak in gedaen en ik voor 'n duppie segaore. Opoe zit sokke voor ie te braaie, mor die zijn nò nie af. Moeder hêt 'n paor oliebollechies voor ie gebakke. We hebbe ze eerst in 'n krant gerold. Toe moeder aan 't bakke was, trulde d'r êên op de vloer, d'n hond brandde d'r bekant z'n bek aan. Vaoder zeet dà je hêel verzichtig mot zijn mit lôôd en dienemiet, want dat is geniepig spul.

Is 't waer dà ze daer in Amersfoort aamel van die eletrieke lampe hebbe? Vaoder hêt 't in de scheerwinkel gehoord. Daer bij de barbier zitte die venters d'n hêêle zaeterdagmiddag te klassieneere. Je mot 's aan de weet zien te komme, wâ zô 'n eletrieke lamp kost, dan kenne we d'r moeders meschie êên voor d'r verjaerdag geve as tie nie te duur is. De kippe legge aerdig. Moeder schrijft 't iederen dag op. Gistere hè 'k nog geleze, dat 'r tien aaiere gelege wazze deur twaolf kippe en 'n haon. Mit de paose zâ me 'n postbektje sture mit aachies. Vaoder zeet, dà je de kompelemente mò doen aan de ginneraol. Hij ken sondas wel 's overkomme om 'n baksie te doen. Ka jij ok nog kurperaol worde?

Moeder vraegt ovvie wel ken slaepe in zô 'n vreemd bed, anders mò je mor 'n kroesie waarme melk vraege aan de surzjant. Gistere hè me gebakke bokkum gegete. D'r kwam 'n vent mee langs de deur. Toe hè moeder mor 'n zôchie gekocht en in 't schuurtie op 't peteroliestellechie gebakke. Ze mos ze eerst nog schônmaoke ok, anders wazze ze 'n stuivertie duurder. Dâ 's 't eerste verdiend hee.

Wat ete jullie daer nou en wie kookt 'r ete voor aal die jonges? We hebbe je 'n zondagaevend wel gemist bij 't domeneeje, hoor. We zijn aarg benieuwd hoe je d'r uit ziet azzie mit verlof thuis komt mè je soldaotepak aan. Nou weet 'k niks meer hoor. De kompelemente van vaoders en moeders en opoes hee, en van Aortie. G'n dag van ons aalemael. Ziezô, Odderjonno, nou weet jie percies wâ 'k aamel geschreve hêt."

"Nou, nou, Jaontjie, 'k vink 't hêel wat hoor. Mor azzie 'm nou nog 's schrijft, dan mò je 'm 's de groete vâ mijn doen en schrijft 'r dan mor bij dà mijn schoene aaltijd wél glimmend gepoetst zijn!"

K. Lissenburg- v. Genderen. Tel. 01840-15368.